

# ТОРГОВЕЛЬНО - ПРОМИСЛОВИЙ ПРОВІДНИК

## TRADE & COMMERCIAL GUIDE

Рік. I. Ч. 1. Листопад 1934.

Winnipeg, Man., November 1934. Vol. I. No. 1.

### Від Видавництва

Приступаючи до видавництва цього журналу "Промислово - Торговельний Провідник" ми бажаємо дати почин до серйозної праці над двигненням і розвитком знищеної у нас, і зовсім занедбаної кляси свідомих та матеріально незалежних торговців, промисловців та професіоналістів, котрої брак так фатально відбивається на нашому житті і значінню.

Бажаємо рівнож достарчити українському громадянству середника, де можнаби всесторонно обговорювати економічну галузь нашого народного господарства та де моглиб висвітлювати свої думки і досвід на тій важній ділянці люде без різниці на їхні релігійні та партійно-політичні приналежності.

\*\*\*

Головним знаменем економічного становища українського народу в Європі є перелюднення краю населенням виключно рілничим, котре по причині роздроблення та браку землі не може з неї вижити і тяжко бідує. На еміграціях, хоч землі покищо досить але через то, що матеріально незалежність фермера і міського робітника щораз глибше підривається, будуть також незадовго переважати щораз дрібніщі господарства і щораз бідніший пролетаріят. А відомо, що нація, хочби й найбільша числом, зложена виключно з фермерсько - робітничої кляси, до того незаможної, не представляє жадної сили ні значіння. Це ми аж надто добре знаємо з досвіду. І власне з причини, що український народ, стративши самостійність, розгубив на протязі століть розуміння матеріальної сторони народного господарства, знехтував економічні права, які володіють життям чоловіка і народів і через це позбувся свідомої, матеріально-незалежної кляси торговців, промисловців і професіоналістів — став він предметом визиску і погноєм других народів. Сумний це факт, але правдивий!

Однак таке економічне становище, у якому знаходяться Українці через послідних п'ять соток літ, не є у нас природне. Противно: колиб нас не була поставила у його брутална сила і хитрість племені "вибраного народу", — Українці,

як здібний по своїй природі і працюватий народ, могли були стати нині поруч найсильніших економічно народів і могли внести неоцінений вклад у скарбницю вселюдської культури.

На потвердження цієї правди киньмо оком лиш на одну сторінку нашої історії.

Знаємо, що як довго Українці були самостійним народом, вони, живучи на межі Європи і Азії, вихиснували були вповні своє географічне положення і свої розгалужені водні дороги та були обняли виключне посередництво в торгівлі між далеким Сходом а центральною Європою. Арабський писатель Ибн Хордадбег, сучасник нашого князя Аскольда, пишучи про нашу Русь - Україну в 870-ім році по Христі, каже, що українські купці зі всіх славянських земель вивозять товари до Чорного і Каспійського моря і привозять їх на верблюдах аж у Багдад. Що більше: тоді, коли західна Європа доперва організувала у себе примітивну торгівлю при помочі виміни продуктами — тоді Українці, через торговельні зносини з Царгородом, Болгарами, Мадярами, островом Готлянд, з вільними містами Ригою, Любекою, Сест та Кассель, а також через посередництво в торгівлі з високо розвинутою тоді державою арабською, заводять вже тоді у себе грошову господарку і як каже літописець, що вже з кінцем дев'ятого віку "плем'я Радимичей грішми платило дань з початку Хозарам, а потім київському князю Олегу".

Враз з торгівлею розвинувся був на Україні також і великий добробут всіх станів тай висока культура, що перевисшала в дечім навіть західну Європу. Звісно, що за пановання Ярослава (в 1018 році) були вже на Україні публичні школи. Наші міста Київ, Львів, Галич, Ярослав і другі щодо торгівлі, промислу і краси стояли на рівні з найбогатшими містами світа; про Київ з дванадцятого століття пишуть чужі хроністи: "Котрий бо славянський город міг тоді рівнятися з Києвом? Препишне місто, що вже тоді числило 400 церковних веж, його величність, багатства, красу і штуку славлено по усім світі".

Але на наше багатство гляділи хижим оком сусіди, а головню "вибраний нарід". По розвалі

римської імперії йому удалось захопити значні капітали і вивезти до Іспанії, де він під лагідним панованням Маврів значно розбігатів. Утікаючи відтак перед іспанською інквізицією, опинилися демони з цими капіталами в Німеччині, почасти в Польщі і дрібними кольоніями на українських землях. Тут вони скоро зорієнтувалися, що до їхнього розросту і значіння належить конечно знищити українське купецтво і промисл, а торгівлю зі Сходом перебрати у свої руки. Розуміється, як все і всюди, при допомозі капіталів і хитрощів, дістали демони до своїх цілей монгольського Джінгісхана і Польщу, котрі маючи при тім і свої політичні пляни, помогли в брутальний спосіб винищити українських купців і вирібників, виперти їх з міст на передмістя або на села, ограбити цілу націю з майна і культурних добутоків, а з колись богатих, прекрасних українських міст зробити жидівські нори.

\*\*

Не місце тут переповідати перебіг тієї брутальності і терору, однак були вони страшні, коли за довгих п'ять соток літ Українці не могли і нині ще не можуть відчуняти з погрому. На протязі п'ятсот-літнього нищення призабув вже український народ давню свою славу, в ньому завмерли або заснітилися торговельні і промислові спосібності предків, а загніздилася і до нині покутує між ним крайна неохота і відраза до цієї найважливішої ділянки народного господарства. Що більше: демонам вдалося впоїти в нашого простолюдина, що в Українця нема хисту до інтересу та вкорінити недовіря і зависть до кожного свого чоловіка, котрий пробувавби щастя в торгівлі чи промислі. Серед лихоліття затратив український народ розуміння найважливішого економічного факту, що торгівля і промисл — це не лише добуток і средство до життя для торговця або промисловця, але це скарб цілої нації. Що так воно є, ми знаємо хочби з тих часів загального добробуту всієї нашої суспільності, коли Українці займалися торгівлею, часів про котрі наш письменник одинацятого віку Іляріон каже: "не в бідній і не в невідомій землі панують руські князі, а в молоком і медом текучій, котра знана є з багатства по всіх кінцях світа". Що торгівля і вирібництво є скарбом цілої нації бачимо і нині на тих народах, котрі мають контроль над ними у своїх руках. У них не лише достаток і високий життєвий рівень між громадянами. У них при сім сильні організації і всякого рода багаті інституції, у них велика жертвенність на різного рода національні цілі і великі капітали, з котрих користує під ріжними

видами уся суспільність. Кажемо: це культурні народи, бо в них зорганізовані всі сили, розумно поділена праця. Одні продукують, а другі в той сам час купують, збувають, чи міняють продукти своєї нації, уважаючи, щоб кожний цент з цієї торгівлі лишався між їхнім громадянством. Такий народ не боїться реформ політичних ні економічних ані змін систем. Він сам робить ті реформи а робить так, щоб з них вийшов хосен для всього загалу. Поставмо побіч такого народу наш много-мільоновий український. Він же продукує своєю тяжкою працею річно на мільярди! Деж ті капітали? Половина сього кольосального народного скарбу опинилася в чужих руках, часто шей ворожих, як зиск з перепродажі наших продуктів, другу же половину ми самі пхаємо в ті чужі руки, залагоджуючи наші покупки в їхніх торговців і вирібників. Чи ж не мігби і наш народ здобутися на такий поділ праці, щоб одні продукували, другі-же перепродували цей тяжко добутий народний продукт, затримуючи цим способом бодай половину тих мільярдних скарбів серед свого власного продуцента? Возьмім хочби частину нашого народу тут в Канаді. За кілька мільярдів доларів ми випродували тут і заробили протягом тих шістьдесять літ нашого побуту? Деж той наш народний скарб? Де, як не в кишенях тих чужих посередників, сторників, агентів, в кишеннях чужих професіоналістів.

Тоді, коли чужі народности з перепродажі наших продуктів і торгу з нами збогачують свій народний скарб — тоді той наш продуцент і покупець, випродукувавши мільярди, ледви клигає, його українські інституції, церкви, школи і преса за браком фондів ледви животіють, або й валяться, а його молодіж не могути дістати праці ні між чужими ні між своїми, завчасу зневірюється до життя, тратить енергію і амбіції, байдужніє а то й кидається в вир зіпсуття.

Що таке зіставлення правдиве, показується аж надто яскраво от хочби в часі нинішньої кризи. Як лиш робітник стратив роботу, а фармер ціну на свій продукт, сейчас змаліла а то подекуди й зовсім устала жертвенність на українські народні інституції, церкви і школи, багато молодіжи здержано від шкіл, пропало багато вкладу в землю і доми через моргечі, а загаль громадянства опинився у малощо відрадніших обставинах як був на початках еміграції.

Сумна історія, але вона буде повторятися так довго, доки українська суспільність не зміниться з народа виключно рільничого в народ новий, в котрім будуть розвинені всі суспільні стани, а головнo свідомий, матеріально незалежний

стан торговців, промисловців і професіоналістів, котрий збереже між своїм народом національний скарб, якого нам в багатьох случаях буде дуже потреба. Таку зміну ми перевести мусимо, если дійсно хочемо зробити якусь реальну роботу, если хочемо між другими людьми щось значити і если щиро бажаємо оставити дітям спадщину, з якої вони булиб горді. Зміна на луч-

ше не прийде нагло, то певне, але коли будемо всі вперто до неї стреміти, то прийти мусить.

Муруймо отже підвалини під наше майбутнє а не ліпим, як дотепер, з піску, не плетім з солами, бо інакше будемо все зачинати звідтам, звідки ми вийшли і замість бути газдами у власній хаті — будемо і ми і діти наші у чужих в комірнім!

## Де Діваються Гроші?

Дійсне точне число української імміграції в Канаді невідоме. Правдоподібно воно доходить до 500.000. Маєтковий стан і заробітну силу наших людей у Канаді, як окремої групи неможливо навіть пробувати оцінювати, бо се булиби тільки здогади, за які можнаби безконечно сперечатися. Але беручи всі певні дані під увагу, ніхто не буде спорити, що в Канаді було на протязі останніх 20 літ назагал 50.000 Українців, які витрачали по сторах на всякі купна фабричних споживчих продуктів для себе і своїх родин щорічно по \$17,500.000, значить менше ніж долара щоденно. Се дає разом за 20 літ \$350.000.000. Се число певно, що не за високе, але можливо, що навіть значно менше від дійсної суми цих видатків.

Кудиж пішли ці великі гроші? Де вони опинилися?

Пересічно на остаточну вартість фабричних виробів, купованих у дрібній продажі, складаються такі цифри:

Зарібки фабричні .....	25%
Зарібки гуртівень .....	20%
Агенти гуртівень .....	10%
Перевіз .....	5%
Склепарський зарібок .....	15%

Отже з тої великої суми \$350.000.000 пішло в каси фабрикантів \$87.500.000, в каси гуртівень \$70.000.000, в руки торговельних агентів \$35.000.000, в каси залізниць і корабельних компаній \$17.500.000, а в руки дрібних склепарів \$52.500.000.

При дотеперішньому стані річий то се факт, що тільки якась частина з останньої цифри \$52.500.000 опинилася була, звичайно тільки на якийсь час, в українських руках, а решта тої великої суми \$262.500.000, пішла відразу в неукраїнські руки — за незначним виїмком заробітних платень нечисленним українським робіт-

никам, зайнятим простою і малоплатною фізичною працею, головню на транспорті.

Подібний розрахунок от хочби за один 1933 рік можна сміло робити на 100.000 українських осіб, котрі видають готівкою по одному доларови щоденно, що робить \$700.000 тижнево, \$3,000.000 місячно, \$36,500.000 річно. Числячи зарібки фабрик, гуртівень і т. д. після попередньої таблиці, з тої суми \$36,500.000 осталося в руках склепарів усього \$4,500.000, а в руках українських склепарів приблизно тільки \$1,000.000, бо українські стори мабуть не мають ще в своїх руках навіть одної четвертини українського бізнесу. А понад \$35,000.000 пішло в неукраїнські руки, значна частина з того, як чистий торговельний зиск гуртівень і їх агентур.

Сей постійний великий відплив українського гроша безпосередно і безповоротно в неукраїнські руки є головною причиною економічної недовокровності української імміграції в Канаді.

Чи нема способу затримати дещо більше тяжко здобутого українського гроша в українських руках?

На світі є лише два роди людей. Є лише ті, що думають самі за себе і ті, котрі хочуть, щоб за них думали другі.

До котрої категорії ви належите?

Не в тім діло, кілька робітник і рільник заробляє, але в тім, кілька він може купити за зароблені гроші і в чії кишені ті гроші йдуть.

### ПРО КРИЗУ АБО ДЕПРЕСІЮ.

Деякі люди пояснюють, що вона повстала в наслідок минувшої великої війни. А ми пояснюємо, що вона повстала через будучу війну.

Деякі люди пояснюють, що криза вже помалу минає, а ми пояснюємо, що вона ще й добре не зачалась. (Пояснення в другім числі).

## Свій до Свого!

Гарний це клич, найчастіше у нас повторюваний, але дотепер усею суспільністю як найменше виконуваний. Цей гарний клич "Свій до Свого" не вийшов від якогось там нашого торговця чи професіоналіста, що хотів в той спосіб збільшити свій інтерес. Ні! Його зродив сам нарід з природного бажання, щоб збільшити свою вартість, силу і значіння.

Бо як відомо, вартість якогось народу оцінюється після його складу, себто відповідно до того, як розвинені у него різні суспільні стани. Маючи розумно поділену працю між поодинокі кляси, задержує народ поміж собою свій народний скорб і через це у него росте загальний добробут і високий житєвий уровень. Тому кожний нарід намагається розвинути у себе свій суспільний склад, а головню стан купецький, промисловий і професії, тай з кличем "свій до свого", але не на словах, а на ділі, солідно піддержує його, бо через той стан задержується серед нації і розростається добуток народа.

Це ми бачимо от хочби тут в Канаді. Котрий народ з кличем: "Свій до Свого" солідною піддержкою розвинув у себе всі потрібні в нинішнім життю верстви, той стоїть на чолі і проводить тими, у яких такого складу нема. Коли і ми Українці хочемо дійсно щось значити, мусимо розвинути у себе свідомий і сильний стан торговців, промисловців і професіоналістів. Але до цього не досить намножити їх числом і лишити, щоб ниділи, бідували або зневірювалися і падали. Ні, це не робота розумного народа. Їх треба і муситься обовязково піддержати, інакше наші амбіції удавані, а клич: "Свій до Свого"! нічо инше, лиш пуста фраза.

Ми Українці прибули сюди майже в сто процент як рільники і зовсім природно осіли на землях. І добре ще тямлять старші громадяне, які ми мали труднощі на початках при поладжуванню всіляких справ з властями і другими установами з браку своїх людей, котрі розумілиб місцеву мову та мали якийсь вплив. Кілько пропало нашого майна, кілько було програних справ через одно-два слова, що їх фалшиво перекладали "тлумачи", що говорили нараз всіми мовами світа! Сама конечність отже вимагала, щоб нарід видав з себе клясу, котра доповнювалаб його життя, котра стоялаб на сторожі його інтересів і котра своєю наукою та суспільним становищем підносилаб значіння цілого народа. Почав отже посилати своїх синів і дочок до школи, щоб добилися якоїсь професії. І вчи-

лися діти, вчилися і вчать так охотно, що й чужі люди хвалять їх за здібности і пильність. Тай що з того, як по великих трудах, укінчивши свої студії і діставши дипломи, часто з відзначенням, їхня професія оказується для них непотрібною і непоплатною. Чому? А просто тому, що їхні брати і сестри забувають на клич "Свій до Свого"! і йдуть, як і передтим ішли, поладжувати свої справи до чужих професіоналістів і торговців.

Багато разів нарід наш тішиться, як інтелігентний його син чи донька відібе якісь напасти на нас у чужій пресі. Багато разів чуються наші люди гордими, коли десь на публичнім виступі поруч чужих бесідників виголосить мову наш професіоналіст і від Українців; коли чужинець натякне, що у нас нема висої кляси, тоді кожний з певного рода гордістю каже: що? у нас їх далі вже на тисячі! Є адвокати, лікарі, дентисти, є інжиніри, агрономи, учителі, є вже банковці, склепарі і другі бизнесовці! Що є — то правда. Сам народ їх видав і то послідними соками своєї тяжкої праці. Видав їх для своєї користи, для своєї національної амбіції. А коли видав, то обовязком народа тих своїх професіоналістів і торговців піддержувати, залагоджуючи лише у них свої численні справи. Вониж покінчили ті самі школи, що й чужі професіоналісти, часто ще й з кращим успіхом, розуміють не лише мову але і душу народа, — то з якої рації йти з потребами до чужих, котрі часто відносяться до нас шей з погордою?

Возьмім професію учителя. Це для нас одна з найважніших професій. Учителям поручається наш найкращий цвіт — дітей, щоб вони не лише навчили їх письма, але й розвинули у них усі добрі почування, усі найкращі прикмети будучого горожанина Канади і Українця. Як-же не мудрим є поручати таку важну працю учителям чужої народности, котрі живучи на платні українського податковця, часто його шей висмівають. Коли подумати над тою справою, то аж дивно і соромно стає, що там на рідних наших землях, за домагання своїх укр. учителів, по тюрмах мучаться люди, кари платять, а їхні брати тут на свободі, маючи навіть управу шкіл у своїх руках, часто волять чужих як своїх!

Як знаємо з досвіду, на плечах наших професіоналістів і торговців спочиває добра пайка тягарів, получених з удержуванням хоч бідних але чисельних народних інституцій і церков, Рідних Шкіл, Народних Домів і преси, до них пер-

ших звертаються за датками, з правила більшими як до звичайних громадян, на різні старокрайові ціли. Чи дадуть другі чи ні, байдуже, але професіоналісти дати мусять вжето для приміру, вжето по причині, що вони як свідомі частина народу мають розуміти свій обов'язок. Якже можуть ті люди двигати цей безкоштовний тягар, коли суспільність не почувається до обов'язку їх підтримувати? Цеж ярка несправедливість колектувати з них при всякій нагоді,

часом може і останній гріш, а бізнес давати чужим професіоналістам і торговцям, до котрих по жадну колекту ніхто й не пробує йти, знаючи з гори, що нічого не дістане.

Така не-народна і несумлінна практика мусить вже раз скінчитися. Вже крайна пора всім нам розумно і широко подумати над нашим будучим, котре буде куди праше, если кожний наш громадянин піде не на словах, а у щоденній практиці за кличем: "Свій до Свого"!

## Що Каже Статистика Польщі?

Найновіші дані статистичного уряду Польщі виказують, що цілий загаль населення Польщі складається з 63.8% римо-католиків, 11.2% греко-католиків, 10.6% православних, 10.5% жидів і 3.9% людей інших віроісповідань.

Тіж дані свідчать, що саме рільниче населення Польщі складається з 61.6% римо-католиків, 17.6% греко-католиків, 16% православних, 0.9% жидів і 3.9% людей інших віроісповідань.

Загал промислової класи Польщі складається з 65.1% римо-католиків, 23.5% жидів, 3.3% греко-католиків, 2.1% православних і 6% людей інших відоісповідань.

В торгівлі займають перше місце жиди, бо згідно з тими даними торговельна класа Польщі складається з 62.8% жидів, 32.6% римо-католиків 0.9% греко-католиків, 0.8% православних і 2.9% осіб інших віроісповідань.

Дві яскраві скрайности в сій цікавій картині, се греко-католики та православні й жиди, кажучи іншими словами Українці і Жиди, бо до греко-католицького і православного віроісповідань в Польщі зачисляються майже виключно Українці.

Отже греко-католики і православні, тобто Українці, які разом становлять 21.8% цілого населення Польщі, творять заледви 5.4% її населення, зайнятого промислом, а в торговельній групі число Українців є зівсім незначне, бо творить тільки 1.7% загалу торговельної класи Польщі. Зате в рільництві займають Українці дуже поважне місце, бо творять аж 33.6% цілого рільничого стану Польщі.

Жиди навпаки рільництвом не займаються майже зівсім, бо є їх там всього 0.9%, але зате в промислі творять 23.5%, а в торгівлі аж 62.8 процент!

При рівному розподілі занять, Українці по-

винніби творити 21.8% торговельної класи Польщі, але в дійсности творять тільки 1.7%! Жиди повинніби мати в торгівлі лише 10.5% місць, але займають в дійсности аж 62.8% місць. Помимо того вони здійсмають час до часу шалений крик по цілому світі, що Українці в Галичині насильно і в нелюдяний спосіб витискають жидів з торгівлі. Статистика доказує, що цей крик безпідставний, бо Українці в Польщі займаються — як давніше так і досі — головно рільництвом, а пануюче становище в торгівлі та промислі непохитно тримають і досі жиди.

Мабуть не треба й додавати, що таксамо як і всюди по світі, так і в Польщі, або й еще гірше, рільництво є найбільш непоплатним заняттям і цілковито зданим на ласку дрібного і великого торговця. А якої ласки може надіятися український рільник від жидівського торговця — то річ відома від давна. Страшні жидівські крики про українські торговельні успіхи і загрозу української торговельної конкуренції для жидів в Галичині покищо не мають ніякого оправдання в холодній твердій мові чисел статистичного уряду Польщі.

### ПРОМИСЛОВО-ТОРГОВЕЛЬНІ СПІЛКИ ПОЛЬЩІ

Головний статистичний уряд Польщі подає стан акційних спілок на 1-го січня 1934 р. як слідує:

Загальне число чинних акційних спілок 1,216  
Загальна сума їх капіталів 3,453 міль. золотих

У слідуячому подрібному виказі перше число визначає скількість спілок, а друге число загалну суму їх капіталів у мільйонах золотих

В гірництві	спілок 53	капітал. 551 міль.
В нафті	„ 27	230 „
В металургії	„ 13	259 „
В ткацькому промислі	137	480 „

У виробництві спожив- чих продуктів „ 167	326 „	В метал. виробн. „ 57	71 „
з того в цукрі „ 56	167 „	В деревнім „ 65	38 „
В хімічному промислі „ 109	240 „	В будів. промислі „ 53	26 „
В комунікації і транспорті 54	231 „	В обезпеченнях „ 16	22 „
В банковості „ 46	216 „	В ресторанах і готелях „ 11	18 „
В машино - будівництві і електротехніці „ 77	180 „	В скірянім промислі „ 13	12 „
В газівнях і електровнях „ 21	178 „	В рільництві „ 11	9 „
В пром. мінеральнім „ 68	97 „	В друкарстві „ 30	33 „
В виробництві паперу „ 25	79 „	З закладових підпр. „ 8	8 „
В торгівлі скотом „ 133	76 „	В ювілерстві „ 7	3 „
		В інших „ 22	16 „



Заграницні капітали вложені в підприємства виносили в процентах:

В металургії—89.8; в газівнях і електровнях — 77.8; в гірництві — 61.7; в технічному промислі — 53.3; в машино - будівництві та електротехніці — 31.5; в комунікації та транспорті 31.2; в приватних банках — 23.9; у ткацькому промислі — 21.5; в інших групах 17, а загалом заграницного капіталу в промислі і торгівлі

Польщі було разом 43.2%

Поважну суму заграницного капіталу в Польщі творить капітал американського континенту, запроцьований у значній частині українськими фермерськими і робітничими руками і зложений у чужі руки, які ним орудують. Але той український капітал не приносить Українцям цілої користі, яку нормально дає льокація капіталу у чужих краях.

Малпа переходячи з дерева на дерево є на тільки розумна, що не пустить з рук одної га-лузки, доки не хопить сильно другої, за яку ся-гає.

Кілько молодих людей переходячи з роботи в роботу не знає навіть тільки, що та малпа!

Найкоротша проповідь на світі є: "думай-те самі за себе!"

Надрукуйте оголошення як найбільшими буквами "Величавий Концерт" або "Інтересний Відчит", то 90 процент людей ані оком на него не кине. А надрукуйте малими буквами "Страш-ний, небувалий злочин", то ті 90 процент аж духа запрутуть, так читають. Чому?

Свій до свого! — не лише за жертвами але й зі справами і по крам!

УКРАЇНСЬКІ ТОРГОВЦІ ПРИСИЛАЙТЕ СВОЮ АДРЕСУ

## Важний Проблем

Успіх торговців залежить в певній мірі від закупна товарів до своїх склепів.

Як звісно, великі склепи привчили людей на спеціальні тані випродажі і розуміється загорнули в свої руки майже весь бізнес.

Щоби бодай в часті задоволити своїх покупців, треба товари купити танше, щоби їх танше і скорше продати. Звісно, що кожний цент, який лишиться покупцеві при купні, є його зиском і за цей зиск покупеця торговець мусить дбати так само, як за свій власний зиск. На загал однак мало торговців звертає на сю справу належну увагу.

Торговці мусять розуміти, що коли вони переплачують товари до своїх склепів, то це не лише їх страта, але передовсім страта їх покупців. Здається, що коли чоловік переплатить за якусь річ цент, два чи п'ять — то шкода не є ще така велика. Певно, що одноразова шкода не так велика. Але возьмім одного покупця, що купить на рік товару за 365 доларів і переплатить за него лиш п'ять процент, то його страта буде вже \$18.25. І це ще не булаби така велика сума, над якою варта турбуватися. Та коли возьмемо загально лиш 25 тисяч українських покупців, що протягом року переплатили 5 процент за товари, (в багато случаях переплачують куди більше) то їх загальна страта вже вине 446 тисяч 250 доларів! Чи се вже не народний добробут, над яким слід застановитися? Чи не поважна сума, віддана в чужі руки (часто нам ворожі), котру ми за всяку ціну мусимо лишити між своїми людьми? Розв'язка цієї проблеми лежить в руках наших торговців. Правда робилися деякі спроби і певно будуть дальше робитися, щоби запобігти такій величезній страті народного добра, однак ті проби були доривочні і в дуже малих кружках наших торговців. Цим лиха не побеш. Акція, коли має принести сподіваний результат, мусить бути масова і зорганізована до найдрібніших деталей.

От возьмім хочби оден можливий, провірний і добре обдуманий плян, котрий, наколиб перевести в життя, давби величезні користи не лиш торговцям, але й усему нашому загалові.

Возьмім найголовнішу торговельну галузь — товари блаватні і їхні вироби (драй гудс). Українські склепарі в трох західних провінціях продають річно згаданого товару за п'ять мільонів доларів з гаком. При купівлі гуртом мож-

на дістати 25 процент опу́сту. На вище згадану суму мається оден мільон 250 тисяч доларів опу́сту.

Але скажім, що першого року найшлося свідоміших торговців, розуміючих свій обов'язок взглядом себе і української суспільности, лише тільки, що закупили разом товару за оден мільон доларів і дістали 250 тисяч опу́сту. Певна річ, що до ведення таких трансакцій треба особної адміністрації. Така адміністрація і тепер для нас є, але вона чужа. Опуст 250 тисяч дол. можна розділити: на українську адміністрацію 10 процент, а торговцям 15 процент. Торговці беруть для себе 10 процент, а покупцям опускають на товарах 5 процент. Значить українська адміністрація, що стоялаб до услуг торговців взялаби річно 100 тисяч; торговці, що стоять на услугах покупців взялаби річно 100 тисяч доларів; а 50 тисяч затримається між народом як зиск з танче куплених товарів. Чи не бувби це для народа великий добуток, котрий зростаєби з кожним роком в той спосіб, що і прочі торговці, бачучи такі користи з масового купна, приставалиб до гурту? За якийсь час вже не 250 тисяч, а оден мільон 250 тисяч доларів річно опинилибся в українських руках і то лише з одної торговельної галузи.

Така масова купівля малаб для нас ще й ту велику користь, що виховувалаб перзонал, так для нас в недалекій будуччині потрібний, до ведення промислу і торгівлі по гуртівнях. Бо певним є, що цікавіша і багатша частина теперішних наших торговців залишить своє місце для других своїх братів—Українців, а сама подасться в більшу торгівлю або в якийсь промисл. Її успіх бувби майже запевнений, бо малаби сконсолідованих своїх торговців і готовий вишколений і досвідчений перзонал до посередництва.

Хотячи зробити поступ в економічній ділянці, ми мусимо мати і свою промисловість, щоби дала заняття шарам нашої суспільности і свою торгівлю, щоби при її помочи задержати між своїм народом його руками випродуковані скарби. Одно без другого то віз на чужих колесах.

Ні повисшого пляну, ні подібних йому, в деталях публікувати не можна, помимо того, що вони є для користи торговців і суспільности і тому, хто з наших торговців цікавиться знати більше про повисший плян, зволить написати до Редакції сего журналу по ширші інформації.



**ПАВЛО ПАВЛЮКЕВИЧ**

Почав своє ремісничє практичне об-  
разування в році 1909 в заводі Дж. И.  
Грифін Ко., що зараз називається  
“Свіфт Кенедієн Ко. Лтд.” — де пра-  
цював через 5 літ і перейшов всі де-  
партаменти цього заводу.

В році 1916 перейшов до “Гібсон  
Гейч Ко” стору, працює там до 1919  
року, а вже 1921 р. назначений управи-  
телем стору на Шербрук і Пецифік.  
Опісля перенесений на управителя  
більшого стору на Ст. Мерис Евню,  
де перебув два роки. Пізнійше перене-  
сений до стору на Юклид-Мейн, пра-  
цює там до 1932 року.

1933 року відкрив своє власне під-  
приємство під назвою “Павлс Гросете-  
рія-Міт Маркет” при 876 Мейн вул.

Гр. П. Павлюкевич був активним  
членом УНДому, Т-ва “Взаїмна По-  
мич”, Від. І. Три роки був в заряді Ком.  
Оборони Укр. Пол. Вязнів, рівнож чле-  
ном Видавництва часописи “Правда і  
Воля” Зараз повнить функцію секре-  
тара Т-ва Укр. Склепарів у Вінніпегу.  
Бере постійну і живу участь в громад-  
ським життю.

**ДМИТРО ГЕРИЧ**

відкрив нотаріальну канцелярію у Вінніпегу.  
Прибув до Канади вже по війні. Брав живу у-  
часть в Укр. Т-вах, головнo Центральних, де  
повнив функ-

ції секретара:  
Комітету Сві-  
тової Виста-  
ви в Чикаго,  
Укр. Виборч.  
Комітету Він-  
ніпегу, Ком.  
Оборони Укр.  
Пол. Вязнів,  
Гол. Упр. Укр.

Стрілецької  
Громади, Ком.  
Допог. Голо-  
дуючий Украї-  
ні і т. п.  
Зараз веде са-  
мостійно но-  
таріальну кан-  
целярію.

**ІВАН ВАХНЯК, український ліцитатор**

Одержав урядове дозволення перепроводжувати  
публичні ліcitaції в 1926 році в провінції Сас-  
качевані в дістрікті Мелфорд. Там перепрова-  
джував ліcita-  
ції через 2 роки.  
1928 р. перено-  
ситься до Вінні-  
пегу, де дальше  
переводить ліци-  
тації в провінції  
Манітобі, а та-  
кож і в Саскаче-  
вані.

Гр. Вахняк нале-  
жить до кількох  
укр. організацій,  
а навіть є голо-  
вою філії УНО,  
де бере живу у-  
часть в громад-  
ському життю.







## Примір Гідний Наслідування

(Про гуртівню пп. Пікушів у Вінніпегу)

Позволю собі познакомити шановних читачів із способами, якими пп. Пікуші дійшли до заложення власної гуртівні у Вінніпегу.

Пан Пікуш родом з Буковини. Маючи 16 літ виїмігрував до Канади та почав фізичну працю, як і всі наші переселенці мусіли працювати. Фізична праця не дала йому належного задоволення, тому взявся до праці в ресторані, яка рівнож його не задовoliла. Опісля працював дещо в аптиці, там познакомився із власником цирку і заключив з ним умову про власний стенд. Зі згаданим циркум обїзджає всі біль-



ші міста, а по скінченню обїздки закладає свій власний ресторан, думаючи, що це дасть йому задоволення. Знова не злюбив цього фаху, став до роботи в гуртівні як продавець і ця робота йому подобалася. Став думати про самостійний бизнес, бо бачив, які користи мають із цього підприємства його хлібодавці. Тому 15. березня 1923 року відкриває з малим капіталом власну гуртівню, яку веде до сьогодні. В провадженню гуртівні правою його рукою є його дружина.

Пані Пікуш, з дому Марія Федак, роджена у Вінніпегу, родичі її прибули із Західної України (Галичини) 1903 року. Батько її (вже покійний) відкриває 1911 року sklep споживчих товарів, в якому росла і виховувалася пані Пікуш. З цього бизнесу п. Федак переходить опісля в торговлю будівельним матеріалом, який прова-

дить до сьогодні сестра пані Пікуш.

Вихована в торгівлі із малих літ — віддає пані Пікуш неоцінені услуги своєму мужові в його праці. Взірцеве завідування гуртівнею, роблення і приймавання замовлень, експедиції, книговодство — все це спочиває в руках п-ні Пікуш.

Хоч уроджена в Канаді — діти виховує в патріотичному українському дусі, бо володіє знаменито українською мовою, хоч вихована між Англіяцями і вчилася більше їхньої мови. За приміром пані Пікуш повинні піти й інші наші дівчата, уроджені в Канаді.

Повищих кілька рядків хай послужать нам за примір, в який спосіб доходять наші переселенці до самостійного і незалежного, власного підприємства.

## Обовязок Українських Торговців

Одним з найчастіше повторюваних у нас кличів — то "Свій до Свого!" Чується його у промовах бесідників, в пресі, в приватних розмовах. Виходить, що нарід відчуває вагу цього клича і почасти починає його сповняти.

Але загально думається, що цей клич відноситься виключно до нашої публики зглядом своїх торговців. Тимчасом він відноситься в рівній мірі і до торговців. І вони також мають подібний обовязок зглядом свого народа, тільки,

може бути, що не всі його розуміють. Правда, ми не маємо українського промислу, ані великих гуртівень, де моглиб торговці полагоджувати свої закупна і на разі вони під тим зглядом оправдані. Однак такий стан, у яким ми нині є, не буде тревати вічно. На нашу думку, то вся праця провідних людей чи організацій і стремить до того, щоб піднести весь народ на кожнім поли. Отже і на економічнім. Якже піднесемо його економічно?

МИ МУСИМО ПОДБАТИ ЗА БУДУЧНІСТЬ НАШИХ ДІТЕЙ.

Нарід видав з поміж себе і буде дальше видавати менших чи більших торговців, підпирав їх по часті, а дальше буде підпирати щораз соліднійше, бо це є природний хід його поступу. Зато в природнім ході річий обов'язком торговців є і буде видати зпоміж себе спосібних і досвідчених людей до гуртової продажі і промислу. Є неоспоримою правдою, що чим більше хочемо дістати, тим висші мусимо намітити собі цілі. Український нарід в Канаді дав багато разів докази, що на ділянці економічній є у него висші амбіції. Давав радо і більші суми на всякі підприємства в надії, що вони будуть початком нашої торгівлі і промислу на більшу скалю. Ті підприємства падали з одинокі причини, що бракувало до такої роботи добре вишколених людей. Були гроші, була добра воля — лиш не було досвіду і належного вишколення.

От — де лежить обов'язок наших торговців: виховати з поміж себе людей до гуртової торгівлі і промислу. Можна вірити, що з часом найдуться в нас люде, котрі чи особисто, чи кооперативно, чи спілками будуть пробувати щастя в промислі і гуртівнях. І для їхнього успіху конечно буде треба, щоби нинішні торговці виховали з поміж себе свій персонал фабричних і купецьких діловодців та посередників—агентів, котрі працюючи покищо у чужих фірмах набралиб доброго досвіду і вишколення для майбутніх подібних установ українських.

Є це дуже важний обов'язок торговців взглядом усього українського загалу, бо до них, як до свідомішої частини народу, належить змінити нашу економічну працю з доривочної на працю плянову і доцільну.

Чоловік, що перестав нарікати і складати вину на обставини, на уряд, на других, на роботодавців, а почав нарікати і складати вину на себе, є чоловіком, який схопить і використає кожную добру нагоду, що йому лучиться.

В риболовстві кидається назад у воду рибу, як що вона за мала.

В судах часом робиться противно. Відкидають і увільняють рибу, як що вона за велика.

### ВІД ВИДАВНИЦТВА

Хто цікавиться будучністю нашого народного господарства, бачить ясно, що нам конечно потреба того рода журналу як "Торговельно - Промисловий Провідник". Другі народи, що мають безмірно кращі успіхи в торгівлі і промислі, чим Українці, мають багато подібних видавництв і пильно дбають про їх розвиток.

Успіх і розвиток отсего "Промислово-Торговельного Провідника" залежить в рівній мірі від видавництва і від цілого нашого загалу. Видавництво зробить від себе все можливе, щоб Провідник виходив щораз кращий і цікавіший і вірить, що читаючий наш загал підпре зі свого боку наші змагання морально і матеріально.

Річна передплата на Провідник всього \$1.25, а поодинокє число 15 ц.

Передплату і всяку кореспонденцію належить посилати на адресу:

**TRADE & COMMERCIAL GUIDE**  
407 McIntyre Block      Winnipeg, Man.

## Українські Торговці і Професіоналісти!

Вже в короткому часі Українська Іміграція в Канаді буде святкувати своє 60-тиліття. За той час ми много зробили на освітньо - культурному та релігійному полі. В місцевостях, заселених нашими переселенцями видніють гарні будівлі, Українські Народні Доми, та Церкви, зате мало присвятили ми уваги за весь той час торгівлі і промислові.

Кожному відомо, що так торговля, як і промисл є найважнішими чинниками в життю так державного народу, як і того народу, що стремить до своєї державної самостійности. Відомо

нам рівнож, що нарід без своєї торгівлі і промислу — не представляє сьгодні собою сили, з ним не числяться, він матеріально бідний, його житеву силу експлуатують інші. Нарід без власної торгівлі і промислу є і буде все залежний так економічно, як і політично від народу, який держить торгівлю і промисл в своїх руках. Такому народови тяжко вибороти свою державну незалежність, хочби він мав свої високі типові духові цінности і надбання, та хочби йому на підставі голошених засад самоозначення народів прислугувало право жити самостійним

УКРАЇНСЬКІ ПРОФЕСІОНАЛІСТИ ПРИСИЛАЙТЕ СВОЮ АДРЕСУ

життям на своїх землях. Коротко кажучи — **торговля і промисл—це средство життя не лише купця, промисловця, чи професіоналіста як одиниці, але це рівночасно підстави існування, розвитку і будучности народу.**

У нас в Канаді є вже в останніх роках поважне число наших купців, промисловців, та взагалі професіоналістів. Це відрадне явище, Вони вже починають поступово випирати із місцевостей, заселених нашими переселенцями тих, що віками жирували на організмі нашого народу, — займаючи самі ці місця. Кидаючи оком на захід від Вінніпегу, по Манітобі, Саскачевані і Алберті, частинно і Брит. Колумбії—ми вже маємо цілу сіть наших склепів, та інших підприємств, які передше находилися в чужих, часто ворожих нашому народові руках. У самому Вінніпегу маємо вже дві гуртівні споживчих товарів, та сотні склепів різних типів в північному Вінніпегу, замешкалому Українцями, як рівно ж інших частинах міста, замешкалими чужинцями. Це випирання поступає в останніх роках повним ходом. Однак нема жадної звязи між самими нашими торговцями, нема звязи між торговцями і нашими професіоналістами. Український торговець, чи купець у Вінніпегу — не знає про такогож купця, чи промисловця в Саскатуні, Едмонтоні, чи Торонто і противно, а український професіоналіст не знає яка наша торговельна сила навіть в тій місцевості, в якій він виконує свою професію. Сю прогалину мусимо заповнити в як найкоротшому часі.

Уважаємо, що виконаємо добре діло в користь нашого купця, професіоналіста, і т. п., а тим самим в користь української торгівлі і промислу в Канаді, як що видамо книжку-підручник **“ТОРГОВЕЛЬНО - ПРОМИСЛОВИЙ ПРОВІДНИК”** із повним адресаром всіх українських купців, промисловців та професіоналістів в цілій Канаді.

Які користи має принести цей провідник-адресар?

1. Ця книжка має послужити в будучности як живий образ і документ нашої торговельно - промислової сили в Канаді в початках її організування.

2. Для українського купця, торговця, чи промисловця — цей провідник з адресаром послужить своїми порадами і матеріялами, збираними через останніх кільканадцять літ на європейському і американському континенті — як успішно провадити торгівлю, знакомлючи його з теперішньою торговельною і промисловою си-

стемою. Провідник цей буде обнимати в собі проекти, які переведені в життя — піднесуть торговельну силу українського торговця до належного урівнення.

3. Для українських професіоналістів всякого стану **“Торговельно - Промисловий Провідник”** разом з адресаром — буде мати велику моральну і матеріальну вартість. В нім побачуть вони, як природно получені зі собою всі стани фахів для спільного добробуту.

4. Цей провідник - адресар представить собою інвентар нашої торгівлі і промислової сили в Канаді, з якого переконаємося, що ми тут в Канаді, в країні різних народностей і рас — не одержуємо із загального доходу з обороту грішми процентово належної нам частини для розбудови нашої торгівлі і промислу на чисто бізнесовій основі, для добробуту українського купця, торговця, чи промисловця, для добра українського народу.

Свято віримо, що читач повищих рядків, роздумуючи серіозно все те сказане відносно української торгівлі й промислу і вартости **“Торговельно - Промислового Провідника”** разом з повним адресаром — признає потребу видання такої книжки — одинокої того рода на полі української торгівлі й промислу, — книжки, яка буде Вашим Провідником, в якій імя кожного українського купця, торговця, промисловця, чи професіоналіста—буде увіковічене.

Просимо всіх українських купців, торговців, професіоналістів в Канаді — подати нам негайно відвотною поштою: Імя і назвиско, точну адресу (вулицю, чи число поштової скринки) рід торгівлі чи фаху, як що Ви в спілці — подайте імя фірми, чи кооперативи, імя управителя чи дирекції. Бажаним булоб, щоби кожний подав свою тіснішу батьківщину: (Велика Україна, Галичина, Буковина, Волинь, Закарпаття). Книжку цю вишлемо до архіву у Львові, Чернівцях, Києві, Ужгороді, та до важніших центрів української так європейської як і заморської еміграції. (Лондон, Прага, Відень, Париж, Брукселя, Данціг, Женева, Рим — далше: Зелений Клин, Манджурія, Аргентина, Бразилія, Куба та Сполучені Держави).

Остаємо з глибоким поважанням

**Видавництво Торговельно - Промислового Провідника**

Стала адреса Видавництва:

**WYDAWNICTWO T. P. PROWIDNYKA**  
407 McIntyre Block, Winnipeg, Man.

## Українська Кравецька Фірма

Виробляє мужеські і жіночі убрання з за-  
граничних матеріалів (сукон) по дуже  
низьких цінах. Хто собі замовить  
убрання чи пальто (ковт) в на-  
шій фірмі, то певно не буде  
жалувати.

За задоволення гарантує фірма.

### N. Zelisko

Grain Exchange Tailors

214 Grain Exchange Bldg. Winnipeg, Man.

## Western Auto & Truck Body Works

Виробляємо:

Корпуси до моторових троків, кебси, ку-  
пецькі вози, пружини і колеса до автів.

Спеціалізуємо в авто-басах і ушкоджених  
автах.

Робота абсолютно гарантована.

Направки.

Мальовання.

I. Коваль, управитель.

WESTERN AUTO & TRUCK BODY WORKS

53 Martha Street

(Winnipeg, Man.)

(Логен, на всхід від Мейн Стр.)

Телефон 96 924

УКРАЇНСКА ФАБРИКА ПЛЕТЕНИХ  
ВИРОБІВ

## Fort Garry Knitting Company

Виробляє всяку мужеську, женську і діточу  
плетену роботу, як: светри, панчохи  
рукавиці, женські сути іпр.

Принимаємо замовлення з провінції

Робота солідна, ціни умірковані.

Українські торговці.

Підпирайте свій промисл і замовляйте  
в більшій кількості.

Йосиф Москалик, управитель.

FORT GARRY KNITTING CO.

153 McGregor St.

Winnipeg, Man.

## Окшинір і Ліцитатор

Коли бажаєте купити або продати які річі

через публичну ліcitaцію

то в кожному разі удавайтесь на адресу:

### John Wachniak

132 Higgins Ave.

Winnipeg, Man.

Забондований Окшинір і Ліцитатор

КУПУЙТЕ У СВОЇХ!

Модерна українська гросерня і масарня

У нас на складі все свіжі і перворядні гро-  
сері, овочі, тютюн і мясо.

Воловина, овечина, телятина, вепровина  
завше на складі.

Також виробляємо ковбаси, балони, ков-  
баски, сальцесони і всі інші смачні  
мясні вироби.

Продаємо по найнищих цінах. За продукти  
і обслугу особисто ручить управитель

П. Павлюкевич.

Спробуйте і зайдіть на адресу:

PAUL'S GROCETERIA & MEAT MARKET

876 Main St., Winnipeg, Phone 54 420,

## Норт Вінніпег Кооператива Лтд.

ВУГЛЯ І ДРОВА

Ярда: 1042 Селкирк Евно

Телефон: 55 919

Чисто українське і чисто кооперативне підприєм-  
ство, засноване 1932 р. Уділ \$25.00. Можна сплачу-  
вати довільними ратами. Платить за уділ 7 відсот-  
ків, а чисті прибутки звертає покупцям. Нових уді-  
ловців радо приймається. Кождий свідомий Укра-  
їнець повинен бути постійним покупцем Норт Він-  
ніпег Кооператива, Лимітед.

**D. YAKIMISCHAK**

АДВОКАТ, ПОВНОВЛАСНИК І НОТАР

407 McINTYRE BLOCK

Winnipeg, Manitoba

416 Main Street

Phone 93 021

**Др. М. Мігайчук**

ДЕНТИСТ

Телефон 80 720

602 Main Street Winnipeg, Man.

**ЦЕРКОВНІ РІЧИ**

Одинокий український найстарший склад

Церковних Річей в Канаді.

доставить Вам всі потрібні річі до Вашої Церкви.  
Для шторників опуст. Пишіть за цінником і всяки-  
ми інформаціями до:

**PROVIDENCE CHURCH GOODS**

824 Main Street

Winnipeg, Man.

**УКРАЇНЕЦЬ****Адвокат-Нотар С. САВУЛА**

Полагоджує всякі судові справи, земельні,  
тестаментальні, розводіві і старокрайові.

Вироблення горожанських паперів.

**Спеціальність: — справи кримінальні  
і розводіві.**

306 Confederation Life Building,

Мейн Стріт проти Ситі Галл.

Winnipeg, Man.

Office Phone 92 917

Res. Phone 55 280

**WINNIPEG INSURANCE AGENCY LTD.**

Асекуруємо від вогню і автомобілі.. У нас  
премії танші чим деінде. Коли Ваша асе-  
курація кінчиться, удайтеся до нас, де Вас  
обслужить Українець Т. Солтис спів-влас.

202 Kensington Bldg.

Phone 24023

Cor. Portage &amp; Smith St.

Адреса помешкання

625 Church Ave.

Phone 52 665

**LAMONT, LAYTON and SWYSTUN**  
АДВОКАТИ, ПОВНОВЛАСНИКИ, НОТАРІ.

Перепроводжуємо справи карні і цивільні, розпо-  
дові, спадкові, інкорпораційні та старокраєві.

Пишіть по українськи на адресу:

607—608 McArthur Bldg. Winnipeg, Man.

Телефон 97 754

**В КОЖНИЙ ДІЛЯНЦІ НАШОГО ЖИТТЯ****ПРИСТОСОВУЙМО КООПЕРАТИВНІ ЗАСАДИ.**

Українська Кооператива "Калина" має на складі:  
Книжки, часописи, шкільні і канцелярські прибори.  
Музичні інструменти, струни, нотний папір, ноти  
партитури, грамофонові плити, голки і пр.

Килими, коверці, вишивані краватки, нитки ДМЦ,  
канва, полотно, взори до вишивання, відзнаки.

Продаємо корабельні карти на всі Лінії. — Переси-  
лаємо гроші до всіх країн світа.

**"KALYNA" Ukrainian Co-operative Ltd.**

872 Main St., Phone 57 643, Winnipeg, Man.

### НАЙСТАРШЕ УКРАЇНСЬКЕ АСЕКУРАЦІЙНЕ БЮРО KOMAN AGENCIES

Асекурує від вогню і бурі: домн, церкви,  
і прочі будинки і річи.

Асекурує автомобілі і вікна, від крадіжки  
і нападу.

Асекурує людей на життя, від слабости і  
нешасливих випадків після найліпших  
поліс,

Виробляє позички (мортгечі) на домн  
в місті на уміркований процент.

Наше бюро асекурує впрост лише в найстарших і  
найбогатших компаніях, котрі в разі випадку ви-  
плачують повну шкоду скоро і ретельно.

В справах асекурації, чи позички вдавайтесь до  
сего Бюро з повним довірям. Ми постараємо-  
ся завжди Вас чесно і чемно обслужити

#### KOMAN AGENCIES

259 Portage Ave. (501 Paris Bldg.)

Phone 96 809 — 52 881

Winnipeg, Manitoba

Волод. Г. Коман,  
1584 Arlington St.

Г. Н. Шевчук  
788 Selkirk Ave.

### ПЕЧАТКИ

Кожному шторникови треба гумової печатки  
у його підприємстві, чи то із назвою фірми на мі-  
сячних рахунках, чи на банкових чеках чи з адре-  
сою на конвертах. Все те робимо самі в мовах у-  
країнській, англійській, польській і других. Ручи-  
мо за солідну обслугу.

#### KNYHARNIA PASICHNIAKA

850 Main Street

Winnipeg, Man.

### MANITOBA FURNITURE

Купуємо, продаємо і вимінюємо

#### НОВІ І УЖИВАНІ МЕБЛІ

Редія, Пяна, Честерфілдс,  
Кухні Емпайр, Цирати і Килими.

А. Мирлович, власитель

610 Selkirk Ave.

Winnipeg, Man.

Філія: залізний склеп: 542 Selkirk Ave.

### РОБІТНЯ ЖІНОЧИХ ОДЯГІВ

#### H. & S. CLOAK SHOP

робить до міри жіночі кофти і сукні та діточі плаші.  
Задовольняє найвибагливіших покупців.

О. Гак, власитель

623 Selkirk Ave

Winnipeg, Man.

### STANDARD WHOLESALE

Продавці Конфектів і дрібних виробів

бискети, конфекти, паперові торби, шнурки, папір  
до опакowania, дрібні вироби, паперові, електрич-  
ні лампи і шкільні прибори

Стефан Пікуш, управитель

66 Argyle St. Phone 94 950 Winnipeg

### N. HALAS HARDWARE

#### ЗАГАЛЬНИЙ ЗЕЛІЗНИЙ СКЛЕП

Кухні, редія, фарба і прочі залізні товари.

Просимо Український загал і українських  
бізнесовців о попєртя.

581 Selkirk Ave.

Winnipeg, Man.

### ОДИНОКА УКР. КУШНІРСКА РОБІТНЯ

#### ZAPP FUR SHOP

623 Selkirk Ave.

Winnipeg, Man.

робить до міри так жіночі як і мужеські футра най-  
моднійше. Купує і продає ріжного рода шкіри по  
совісних цінах.

Замовлення з других провінцій виповняє солідно.

П. Заплацінський, власитель.

### УКРАЇНСЬКА МАСАРНЯ

виробляє дуже смачні і чисті масарські  
вироби. Скоро достава.

Попирайте свій промисл.

#### THE CANADA SAUSAGE CO. LTD.

897 Main St., Winnipeg, Phone 56 082

### ПИЙТЕ "УСМІХ"

#### ZERO BOTTLING WORKS

Вирібники содової води ріжного запаху,  
драй джінджер ейл і яблочників (сайдерс).

Стефан Драбик, управитель.

90 Lorne Ave.

Winnipeg, Man.

Телефон 53 999

### NUGGET HOTEL

711 Main Street

Winnipeg, Man.

Першорядні кімнати по уміркованих цінах.

Горяча і зимна вода.

Ю. Маріян, управитель



## Нотаріяльне Бюро

Виробляє контракти—повновласти—потверджені конзулями, канадські папери, метрики, тестаменти, судові—спадкові справи, продаж—виміна домів, поля, пересилка доларів до краю, колектує гроші, інформує в справі шифарт, паспортів та полагоджує всі інші справи. Інформації безплатно. Залучіть поштові значки на відповідь.

**D. GERYCH, Notary Public**

416 Main St. 407 McIntyre Block, Winnipeg, Man.

Office Phone 93 021

### ALEXANDER CAFE, 707 Main St.

Як хочете зісти смачний обід, то зайдіть до нашої ресторації, під ч. 707 Мейн Стріт а переконаєтеся, що наші страви є найсмачніші. Зайдіть і попробуйте, а певно будете вдоволені.

Ми також маємо Пекарню під ч. 576 Мейн Ст., де печемо всякого рода кейки та всілякі печива, що лише потрібно на всякі забави і весілля. Обслуга скоро і чесна.

### ALEXANDER PASTRY

576 Main Street

Winnipeg, Man.

### PRINCESS BILLARDS PARLOR

Місце, де здибаються приятелі і знакомі.

**Ю. Підлубний, управитель**

144 Princess St.

Winnipeg, Man.

### ВІД ВИДАВНИЦТВА

Видавництво Торговельно - Промислового Провідника почувається до обов'язку подякувати всім тим Українським Громадянам, які умістили свої оголошення в першому його числі, як рівнож тим, які умістять в будучині, чим причинилися до видання його для заповнення економічної ділянки канадійських Українців.

### S. CHOKAN

Першорядна grosерия і бучерня.

Все свіжий товар по уміркованій ціні.

769 Mountain Ave.

Winnipeg, Man.

## Пояснення

Покликуючися на статтю п. з. "До Українських Торговців і Професіоналістів" поміщену в цьому числі, де згадується про адресар всіх Українських купців, торговців і професіоналістів в Канаді, — інформуємо заінтересованих, що

вже в цьому числі подаємо частину зібраних адрес як взір. Повний адресар всіх наших бізнесовців в Канаді появиться окремим виданням—книжкою, про яку згадується в згаданій статті. Тому не зволікайте з присланням і вашої адреси.

## Частинний Адресар Місцевих Торговців, Промисловців і Професіоналістів

### Адвокати міста Вінніпегу

**D. Yakymischak**

407 McIntyre Bldg. Phone 93 021

**W. Swystun**

607—608 McArthur Bldg.

Phone 97 754

**S. Sawula**

306 Confederation Life Bldg.

Phone 92 917

### Дентисти міста Вінніпегу:

**Dr. M. Mihaychuk**

602 Main Street Phone 27 135

### Нотарі міста Вінніпегу:

**D. Gerych**

407 McIntyre Bldg. Phone 93 021

УКРАЇНСЬКІ ПРОМИСЛОВЦІ ПРИСИЛАЙТЕ СВОЮ АДРЕСУ

**Промисловці міста Вінніпегу****Western Auto & Truck Body Works****Іван Коваль, управитель**  
53 Martha Street Phone 96 924**Fort Garry Knitting Co.****Йосиф Москалик, управитель**  
153 McGregor Street**Zero Bottling Works****Стефан Драбик, управитель**  
90 Lorne Street Phone 53 999**The Canada Sausage Company Ltd.****українська м'ясарня**  
897 Main Street, Phone 56 082**Гуртові міста Вінніпегу:**  
(Wholesales)**Standard Wholesale****Стефан Пікуш, управитель**  
66 Argyle Street Phone 94 950**Скеларі споживчих товарів міста Вінніпегу:**  
(Grocers & Butchers)**Paul's Groceteria****П. Павлокевич, управитель**  
876 Main Street Phone 54 420**S. Chokan**

769 Mountain Ave. Phone 57 849

**H. Bryk**

72 Derby Street

**A. S. Bryk**

85 Derby Street

**J. Sicinski**

663 Dufferin Ave.

**M. Kuchnier**

606 Stella Ave. Phone 57 496

**W. Cwiak**

374 Galloway St. Phone 57 928

**J. Iwanicki**

1603 Arlington St. Phone 57 737

**A. Mosiezy**

600 Stella Ave. Phone 57 609

**M. Scrapnek**

140 Higgins Ave. Phone 91 030

**M. Brelis**

373 Airlies St. Phone 57 887

**M. Makar**

710 Manitoba Ave. Phone 57 796

**F. Semeniuk**

803 Stella Ave. Phone 57 833

**J. J. Maraz**

832 Magnus Ave. Phone 57 857

**Книгарні міста Вінніпегу:****Ukrainian Co-operative "Kalyna"****В. Топольницький, управитель**  
872 Main Street Phone 57 643**Кнухарня Pasichniaka****М. Пасічняк, управитель**  
850 Main Street**Залізні склепи:****N. Halas**

581 Selkirk Ave.

**A. Myrłowich**

610 Selkirk Ave.

**Кравці міста Вінніпегу****Grain Exchange Tailors**

214 Grain Exchange Bldg.

**Асекураційні урядники міста Вінніпегу****V. H. Koman**

501 Paris Bldg. Phone 96 809

**Winnipeg Insurance Co. Ltd.****Т. Солтис, спів-власитель**  
Phone 24 023 202 Kensington Block**Склади церковних річей міста Вінніпегу****Providence Church Goods Co.****Я. Майданик, управитель**  
824 Main Street**Ліцитанти міста Вінніпегу:**  
(Auctioneers)**J. Wachniak**

132 Higgins Ave.

**Реставрації міста Вінніпегу:****Alexander Cafe****А. Стойко, управитель**  
707 Main Street**Victoria Cafe****Е. Калужняцька, упр.**  
824 Main Street**Готелі міста Вінніпегу:****Nugget Hotel****Ю. Маріян, управитель**  
711 Main St. Phone 91 085**Princess Billiards Parlor****Ю. Підлубний, управитель**  
144 Princess St.